87 Bis

Dipartimento di Polizia giudiziaria
del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia

Landeskriminalamt NRW, Postfach 10 34 52, 40025 Düsseldorf

Völklingerstraße 49, 40221 Düsseldorf
Funzionario: Commissario Capo Willms

landeskriminalamt@mail.lka.nrw.de

Telefono 0211 / 939 **6220**
Telefax 0211 / 939 **6923**

Tribunale Militare di La Spezia
Piazza d'Armi 12
19100 La Spezia

Italia

prot.
21-NSG-8/04

Neuss, addì 31.03.2004

Istruttoria a carico di *Grün, Werner ed altri*
per omicidio (strage avvenuta il 29.06.1944 in Civitella)
Prot. StA Dortmund 45 Js 1/04

Allegati:

1. Fotocopie a colori autenticate del Tesserino militare di Max Josef Milde
2. CD con riproduzioni digitali del Tesserino militare di Max Josef Milde

Egregio signor D'Elia,
Egregio signor Romano,

Come convenuto, trasmetto Loro la documentazione allegata. Li prego di comunicarmi se la documentazione inviata nella presente forma sia sufficiente, affinché io possa restituire il Tesserino al signor Milde.

Cordiali saluti,

(per conto di)

Willms, Commissario Capo

Allegato 1

(ill.) Milde

Tesserino militare

e

documento d'identificazione

Luftwaffe (Aviazione)

Leggere attentamente

Disposizioni

1. Il Tesserino militare funge da documento d'identificazione del soldato in guerra e gli dà diritto alla riscossione delle indennità presso l'Ufficio di pagamento della propria o di un'altra unità. Va inoltre utilizzato come documento d'identificazione alla ricezione della posta, per procurarsi biglietti ferroviari, durante le missioni ed in licenza.

2. Il soldato deve sempre recare con se il Tesserino militare in una tasca della giacca. È vietato depositare il Tesserino nel bagaglio, presso gli alloggiamenti ecc. Una custodia attenta del tesserino è nell'interesse del suo stesso titolare.

3. Il Tesserino militare dev'essere aggiornato con cura. Il titolare deve vigilare a che tutte le modifiche nelle indennità previste, in caso di promozione o di trasferimento, siano riportate senza indugio dal Servizio preposto.

4. **Il Tesserino militare è un documento ufficiale.** Soltanto i Servizi della *Wehrmacht* sono abilitati a riportarvi annotazioni. Modifiche di proprio pugno vengono considerate alla stregua di contraffazioni.

5. **Lo smarrimento del Tesserino militare** va comunicato senza indugio dal titolare all'unità o al Servizio presso cui questi si trova. Va chiesto il rilascio di un nuovo Tesserino militare.

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 2

(a sin.: fotografia)
(testo illeggibile)

Libro paga
e documento d'identificazione

timbro (ill.)		*timbro* (ill.)	
		I	II
1941		1943	
	IV	III	IV
	II	I	II
1942		1944	
III	IV	III	

Nr. 1559

per

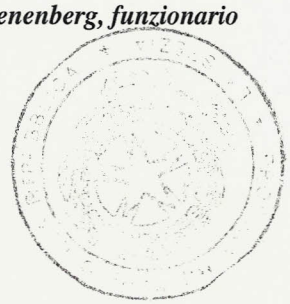
il.....*Flg (aviatore)*.....
(grado di servizio)

da	1.12.1942	caporale
	(data)	(nuovo grado di servizio)
da	1.11.1943	sottufficiale
da		

.....*Max Milde*.....
(nome e cognome)

Piastrina di riconoscimento	~~*1659 (ill.) Berlino-Gatow*~~ *nr. 77 Musikk. Rgt. HG (Corpo musicale reggimento "H. G.")*
Gruppo sanguigno	*A*
Grandezza maschera antigas	*3*
Matricola	*Breslau (Breslavia) II 22/13/15/3*

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario



Allegato 3

Nato il	*20.11.22*	in	*Niederhermsdorf* (Luogo, distretto, circoscrizione)
Religione	*cattolica*	Professione	*musicista*

Connotati

Altezza	*1,77*	Corporatura	*slanciata*
Volto	*ovale*	Capelli	*biondi*
Baffi, barba	*no*	Occhi	*grigio-azzurri*
Segni particolari (ad es. occhiali)			*no*
Numero calzature	*28½*	Larghezza calzature	*5*

Max Milde
(nome e cognome, firma autografa del titolare)

Si attesta l'autenticità dei dati non contrassegnati alle pagg. 1 e 2 e della firma autografa del titolare:

li *28 ottobre 1941*
Compagnia aviatori – Comando di aviazione di Berlino-Gatow
(Reparto di rilascio, Servizio)

Capitano e comandante di compagnia (f.to)
(Firma, grado e funzione del superiore)

Certificazioni
circa l'esattezza delle aggiunte e rettifiche alle pagg. 1 e 2

Nr. di serie	tipo di modifica	a pag.	data	reparto	Firma	grado di servizio e funzione
1	rettifica	1	14.5.42	Corpo musicale regg. "H.G."	f.to	Direttore di banda militare
2	promozione	1	31.12.42	Corpo musicale Div. "H.G."	f.to	Direttore di banda militare
3	promozione	1	6.11.43	Corpo musicale Div. "H.G."	f.to	Direttore capo di banda militare e comandante di unità

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 4

A. Ultimi Uffici di leva competenti
W. B. (ill.) Breslau II (distretto militare Breslavia II)

B. Reparto o Servizio [1)]

da	A	Reparto o Servizio	squadra ecc.	n. della lista di leva
18.2.41	2.2.42	(ill.) musicista	Berlino-Gatow	1659 / (ill.)
~~3.2.42~~	~~15.10.44~~	~~Corpo musicale reggimento "Gen. Göring" Berlino-Reinickendorf W~~		~~St.~~ (?) ~~41/32 87~~
16.10.44		Reparto di *Feldgendarmerie* Div. paracadutisti cor. 1 "H.G."		55

C.

Reparto di riserva attualmente competente	Postazione
~~Rgt. di addestramento aviatori 11~~ (ill.)	~~Schönwaide~~
~~Btg. di riserva rgt. "Gen. Göring"~~	~~Utrecht~~
~~(ill.) Divisione paracadutisti cor. "H.G."~~	~~Berlino-Reinickendorf~~
Brigata di riserva e addestramento paracadutisti "H.G."	Kippin (Prussia occidentale)

(Notifica dopo il ritorno dal Reparto o dal Servizio o dall'ospedale militare all'unità competente per la sostituzione di abbigliamento ed equipaggiamento)

[1)] Da compilarsi ad opera del Reparto o del Servizio e da modificarsi in caso di spostamento ad altro Reparto o Servizio, in modo che i dati precedenti siano solo barrati ma restino visibili.

Ulteriore spazio per annotazioni a pag. 17

Indirizzi dei congiunti prossimi

di *Max Milde*
(nome e cognome)

1. **Coniuge**: nome di battesimo e cognome da nubile

   Domicilio (distretto)
   Via, n. civico

2. **Genitori**: nome e cognome del padre — *Richard Milde*
   Professione — *proprietario fabbrica di laterizi*
   Nome di battesimo e cognome da nubile della madre — *Martha nata Schmidt*

   Domicilio (distretto) — *Niederhermsdorf*
   Via, n. civico — *distr. Naisse*

3. **Parente o fidanzata**:*)
   Nome e cognome
   Professione
   Domicilio (distretto)
   Via, n. civico

*) Da compilarsi soltanto qualora non siano compilati né il punto 1 né il punto 2.

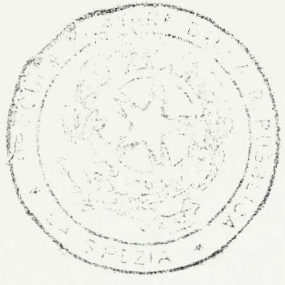
Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Ricoveri presso ospedali militari od ospedali

ospedale militare	giorno, mese e anno del ricovero nell'ospedale militare	malattia	firma del reparto inviante (comandante di squadra, furiere ecc.)	giorno, mese e anno delle dimissioni dall'ospedale militare	osservazioni circa le dimissioni dall'ospedale militare (inviato a..., guarito e inviato a reparto e così via)	firma del funzionario di ospedale militare responsabile delle dimissioni
ospedale militare di riserva Amburgo Bergedorf	4.4.45	- 31b -	(ill.), sottufficiale	27.4.45	dislocato	(f.to), sottufficiale

Per i valori e documenti consegnati vedasi pagine seguenti.

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

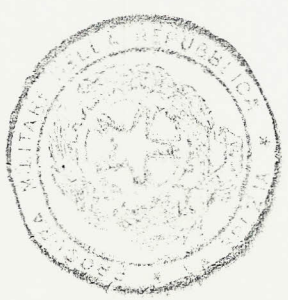


Allegato 5

Allegato 6

consegnati all'ospedale militare: denaro, valori, oggetti preziosi e simili	consegnati all'ospedale militare: denaro, valori, oggetti preziosi e simili
	1° settembre 1944
	(f.to) capitano
	Osp. nr. 87

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario



Abbigliamento di servizio ricevuto in dotazione
(compilare dopo la consegna)

A. Abbigliamento

data G	M	A	berretto da aviatore	berretto con visiera	blusa o giacca da aviatore	calzoni in panno / alla cavall.	abito in fustagno	mantello / (ill.)	fascetta per colletto	camicia (ill.)	biancheria intima	camicia da notte	calze	stivali a mezzagamba o cavall.	scarpe in corda	coperta	uniforme sportiva senza scarpe	guanti con dita	passamontagna	giacca di lana	asciug. da campagna	fazzoletti	bretelle	camicia blu	colletto	(ill.)	ghette in tessuto	spazzola per lavare
il 2.10.43 (ill.) uff.																												
~~17~~	~~10~~	~~41~~	~~1~~		~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~2~~	~~3~~		4	~~1~~	~~(ill.)~~	~~(ill.)~~		~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~3~~	~~3~~		~~1~~				
il 10.3.44 (ill.) sottuff.																												
~~2~~	~~10~~	~~43~~	~~1~~		~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~2~~	~~3~~		~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~
il 20.4.45 (ill.)																												
~~10~~	~~3~~	~~44~~	~~1~~		~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~2~~	~~3~~		~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~
20	4	45	1		1	1				1	1		1	1	1					1								

B. Equipaggiamento

data G	M	A	elmo d'acciaio	cintura / accessori	spallaccio	attrezzatura per tenda	cintura da mantello	tascapane con cinghia	borraccia da campo con (ill.)	gavetta e cinghia	posate e scatola per il rasoio	piastrina di riconoscimento	Tesserino militare	zaino	cartucciera	dragona	borsa portaordini	fischio d'allarme	borraccia	distintivo di neutralità	fasce per ausiliari	tiranti per calzature	giacca mimetica e spalline					
~~17~~	~~10~~	~~41~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~(ill.)~~	~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~							~~2~~						
~~2~~	~~10~~	~~43~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~		~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~							~~2~~	~~1~~					
~~10~~	~~3~~	~~44~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~3~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~1~~	~~2~~							~~2~~	~~1~~					
20	4	45																										

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 7

Abbigliamento di servizio ricevuto in dotazione
(compilare dopo la consegna)

C. Abbigliamento ed equipaggiamento speciali di uso generale

data			soprabito	giacca di lana	berretto da lavoro	tuta protettiva da lavoro	guanti di gomma	scarpe di bordo	soprascarpe in gomma	scarpe in feltro	cappello di tela cerata	impermeabile	giacca e calzoni in tela cerata	proteggimani in pelle	occhiali protettivi	paraorecchi	maschera protettiva per il viso	manopole	boccale			
G	M	A																				
10	3	44																	1			

D. Abbigliamento speciale per aviatori

data			proteggicapo	abito protettivo estivo	abito protettivo invernale	sweater	sciarpa	stivali in pelliccia	sottoguanti in lana.	guanti in pelle con tessuto non foderati	guanti in pelle con tessuto foderati	guanti in pelle senza tessuto non foderati	guanti in pelle senza tessuto foderati	sacca per abiti	coltello tagliacorde	occhiali	occhiali estivi	thermos	abbigliamento termico	bianch. intima in angora	
G	M	A																			

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 8

Abbigliamento di servizio ricevuto in dotazione
(compilare dopo la consegna)

			E. Servizio autisti				*F. Servizio quali paracadutisti*											*G. Servizio di montagna*								*H. Altri*			***Unità***
			mantello protettivo	sopraguanti	occhiali protettivi	sopracalze	blusa	calzoni	stivali	guanti in pelle con tessuto non foderati	guanti in pelle con tessuto foderati	ginocchiere	fasce	tuta da paracadutista	elmo d'acciaio	custodia per maschera antigas	contenitore per granate a mano	cartucciera	berretto da montagna	giacca a vento	calzoni da montagna	scarponi da montagna	fasce per articolazioni	sopraguanti	scarponi da neve	ramponi				*firma del ricevente e dell'amministratore*
																														f.to, cap.
																														f.to, sott. f.to
																														f.to, sottuff.
																														f.to

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

ARegato 9

Appegato 10

Annotazioni speciali sull'abbigliamento

(ad es. richiesta di scambio di oggetti da parte dell'unità ecc.)
Dopo il completamento rettificare in inchiostro rosso le voci della pagina precedente

- 1 maschera antigas n. 37659 con accessori, 1 (ill.)
- 1 serie di (ill.) 2 (ill.)

Berlino-Gatow, 31.11.42 (f.to) Schmidt, sottufficiale

Vaccinazioni *anti-*

il... a) Vaiolo	18.9.1943					
esito						
il... b) Tifo Paratifo *ccm*	18.9.1943					
	1,0					
il... c) Dissenteria						
ccm						
il... d) Colera						
ccm						
il... e) Altre vaccinazioni preventive e curative	19.4.45 THB					
	1,0					

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 11

A. Da compilarsi ad opera di funzionari del Gruppo amministrativo *competente*, riportando firma, funzione, Servizio, data e timbro del Servizio a fronte della *remunerazione pertinente*

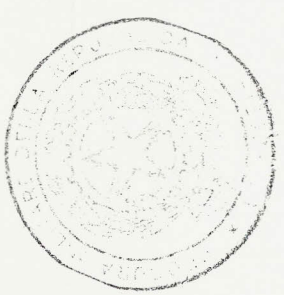
I. Remunerazioni in tempo di pace

Data	Grado di remunerazione Livello	Importo lordo dovuto RM RPfg.	Importo mensile allocazioni familiari dal RM RPfg.	Ufficio abituale versamenti famiglia	Certificazione del Gruppo amministrativo

II. Remunerazioni in tempo di guerra

valido dal	Gruppo d'impiego	Certificazione del Gruppo amministrativo
11.10.41	16	Compagnia aviatori Berlino-Gatow (f.to) capitano e comandante di compagnia
1.12.42	15	(f.to) Direttore di banda militare
1.11.43	14	(f.to) Direttore capo di banda militare e comandante d'unità

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

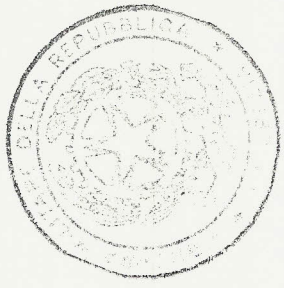


Allegato 12

B. Da compilarsi ad opera di funzionari di *altri* Gruppi amministrativi o Tesorerie, apponendo la firma a fronte degli *importi corrisposti*. Contestualmente, comunicazione (modulo) al Gruppo amministrativo competente ai sensi di A

il	per (periodo)	motivo	RM RPfg.	il	per (periodo)	motivo	RM RPfg
31.1.42	1-10.2.42	paga	10.-				
vettovagliamento fornito sino al 2.2.42 incluso							
(ill.) Berlino-Gatow, 30.1.42							
(f.to), sottufficiale							
Contabile							
(timbro) compagnia di aviazione Berlino-Gatow							

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario



Appeato 13

Onorificenze conferite

il	per (periodo)	motivo	RM RPfg
Distintivo sportivo del *Reich*			
		(f.to) Direttore di banda militare	
10.4.45	Distintivo di ferito "in nero"		
(in mancanza di timbro del Servizio)		Il responsabile medico	
(f.to) Tenente e ufficiale di ospedale militare		(f.to) Tenente e ufficiale di ospedale militare	
Ospedale militare di riserva *Amburgo-Bergedorf* *Brauerstraße 4*			

Licenze di durata superiore ai cinque giorni

1. dal *15.7.42* al *30.7.42*

per *Nieder-Hermsdorf*
motivo *licenza dal fronte*
addì *14 luglio 1942*

(Servizio n. posta militare L 42700)
timbro di servizio

(f.to) Direttore di banda militare

(firma del comandante di compagnia ecc.)

2. dal *5.8* al *23.8*

per *Nieder-Hermsdorf*
motivo *licenza dal fronte*
addì *4.8.1943*

(Servizio n. posta militare L 42700)
timbro di servizio

(f.to) Direttore di banda militare e comandante di unità

(firma del comandante di compagnia ecc.)

3. dal *11.2* al *26.2*

per *Nieder-Hermsdorf*
motivo *licenza di riposo*
addì *10.2.1944*

(Servizio n. posta militare L 42700)
timbro di servizio

(f.to) Direttore capo di banda militare e comandante di unità

(firma del comandante di compagnia ecc.)

4. dal al

per
motivo
addì

timbro di servizio

(firma del comandante di compagnia ecc.)

Copia certificata conforme all'originale - Düsseldorf, 31.03.04 - autenticato, (f.to) Coenenberg, funzionario

Allegato 14

Verb. 305/05/dan

- **Proc. n. 62/02/RNR – Civitella – (AR)**

TRADUZIONE

di documentazione relativa a **MILDE Max** e **FABRI Otto**

Conferimento : **14 - 02 - 2005**

Consegna : **18 - 02 - 2004**

PROCURA MILITARE DELLA REPUBBLICA
presso il TRIBUNALE MILITARE di LA SPEZIA

VERBALE DI ASSEVERAZIONE

Il giorno **18** del mese di **febbraio** dell'anno **2005** nella presso l'abitazione della traduttrice, in Genova alla Via Riboli 4/B int. 6, avanti il sottoscritto Assistente Giudiziario è presente la traduttrice – **Dott. Daniela DANIELIDES,** nata a Genova il 18 agosto 1962 ed ivi residente in via Riboli 4/B int. 6 – 16145 –, identificata mediante C.I. n. AK 0427433 rilasciata dal Comune di Genova in data 21/11/2003 la quale dichiara che la traduzione che precede, è conforme allo scritto originale, confermandola e ratificandola in ogni sua parte e di volerla asseverare mediante giuramento.

Ammonita a norma di legge, la traduttrice giura, ripetendo la formula

"Giuro di aver bene e fedelmente proceduto nella funzione commessami e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità"

Letto, confermato e sottoscritto.

La Giurante

D. Danielides

L'Assistente Giudiziario
S.T.V. Vincenza CASALE